



Более подробный словарь МПБ находится по адресу  
<http://bch.cbd.int/resources/glossary/>

### **Быстрый поиск**

Функция, позволяющая быстро получить сведения о конкретной стране, содержащиеся в базах данных МПБ. Поле с этой функцией находится на большинстве страниц Центрального портала МПБ.

### **Встроенный или модифицированный признак**

Встроенный или модифицированный признак – это наследуемый признак, полученный путем встраивания определенного генетического элемента при создании ЖИО. Примерами таких признаков являются устойчивость к химическим веществам (например, гербицидам), к вредителям, вирусам, изменение репродуктивной системы и т.д. См. Справочное руководство RR08: *Встроенные или модифицированные признаки*.

### **Генетически модифицированный организм (ГМО)**

См. *живой измененный организм (ЖИО)*.

### **Глобальный экологический фонд (ГЭФ)**

Глобальный экологический фонд (ГЭФ) является финансовым механизмом Конвенции о биологическом разнообразии (в соответствии со Статьей 21 Конвенции), а также Протокола по биобезопасности (в соответствии со Статьей 28 Протокола). Он был учрежден в 1991 году для оказания помощи развивающимся странам по финансированию проектов и программ, направленных на защиту глобальной окружающей среды.

### **Дискуссионный форум**

Дискуссионные форумы являются службами, позволяющими пользователям обмениваться информацией и мнениями по различным темам, касающимся функционирования МПБ и осуществления Протокола.

### **Живой измененный организм (ЖИО)**

Любой живой организм, обладающий новой комбинацией генетического материала, полученной благодаря использованию современной биотехнологии (Статья 3). Данный термин эквивалентен термину «генетически модифицированный организм» (ГМО).

### **Живой измененный организм, предназначенный для непосредственного использования в качестве продовольствия, или корма или для обработки (ЖИО-ПКО)**

ЖИО, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки, представляют собой большую категорию сельскохозяйственных продуктов.



### **Живой организм**

В соответствии со Статьей 3 Протокола, «живой организм» означает любое биологическое образование, которое способно к передаче или репликации генетического материала, включая стерильные организмы, вирусы и вирионы.

### **Загружаемый файл**

Файлы, которые могут быть загружены с Центрального портала МПБ в формате Word или PDF, и включают в себя перечни НКЦ и КНО, обновляемые ежедневно, формуляры и документы, относящиеся к МПБ, а также учебные модули МПБ.

### **Импорт**

В соответствии со Статьей 3 Протокола, «импорт» означает преднамеренное трансграничное перемещение в одну Сторону из другой Стороны.

### **Импортёр**

В соответствии со Статьей 3 Протокола, «импортёр» означает любое юридическое или физическое лицо, находящееся под юрисдикцией Стороны импорта, которое организует импорт живых измененных организмов.

### **Использование в замкнутых системах**

В соответствии со Статьей 3 Протокола, «использование в замкнутых системах» означает любую операцию, осуществляемую в пределах установки, сооружения или иной физической структуры, связанную с живыми измененными организмами, которые регулируются специальными мерами, эффективно ограничивающими их контакт с внешней средой и воздействие на нее.

### **Картахенский протокол по биобезопасности (Протокол по биобезопасности)**

Картахенский протокол по биобезопасности представляет собой международное соглашение, разработанное и принятое в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Цель Протокола заключается в том, чтобы в соответствии с принципом принятия мер предосторожности, содержащимся в Принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, содействовать обеспечению надлежащего уровня защиты в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, являющихся результатом применения современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека и с уделением особого внимания трансграничному перемещению.



### **Компетентный национальный орган (КНО)**

Компетентные национальные органы назначаются правительствами Сторон в соответствии со Статьей 19 Протокола по биобезопасности для выполнения административных функций, требуемых Протоколом, и уполномочиваются выступать от имени соответствующей Стороны в отношении этих функций.

### **Конвенция о биологическом разнообразии (КБР)**

Конвенция о биологическом разнообразии (КБР) представляет собой международное соглашение, способствующее сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов и распределению на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, в том числе путем предоставления необходимого доступа к генетическим ресурсам, путем надлежащей передачи соответствующих технологий, а также путем должного финансирования. Прокол по биобезопасности является международным соглашением, разработанным и принятым в рамках КБР.

### **Контактный пункт для получения уведомлений о чрезвычайных мерах (Статья 17)**

Учреждение или лицо, назначенное правительством своей страны ответственным за получение уведомлений о непреднамеренных трансграничных перемещениях ЖИО и чрезвычайных мерах в соответствии со Статьей 17 Протокола.

### **Контролируемый словарь**

Стандартный перечень терминов и соответствующих синонимов, используемых в определенном контексте, и доступный на нескольких языках.

### **Конференция Сторон (КС)**

Конференция Сторон (КС) Конвенции о биологическом разнообразии является высшим межправительственным органом, принимающим решения относительно осуществления Конвенции.

### **Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-СС)**

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (КС) выступает в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-СС) в соответствии со Статьей 29 Протокола. КС-СС включает все Стороны Протокола, и ее главные функции заключаются в проведении регулярного наблюдения за осуществлением положений настоящего Протокола и принятии решений, необходимых для содействия его эффективному выполнению.



### **Межправительственная организация (МПО)**

Межправительственные организации (МПО) являются коллективными организациями, участниками которых являются государства, а не физические лица. Для принятия решения о статусе организации в качестве МПО, должно быть оформлено официальное соглашение или договор, а количество членов должно включать более чем три государства. Также должен быть учрежден постоянный секретариат, который ответственен за решение текущих задач.

### **Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ)**

Механизм посредничества по биобезопасности учрежден в рамках Статьи 20 Картахенского протокола, как часть Механизма посредничества, учрежденного в соответствии с параграфом 3 Статьи 18 Конвенции о биологическом разнообразии, с целью оказания содействия обмену научной, технической, природоохранной и юридической информацией и опытом в отношении живых измененных организмов; и оказания содействия Сторонам в осуществлении Протокола.

### **Навигационная панель**

Данная панель содержит ссылки на основные разделы МПБ, она находится на большинстве страниц Центрального портала МПБ.

### **Навигационная панель раздела МПБ**

Основная навигационная панель, которая располагается в левой части большинства страниц Центрального портала МПБ.

### **Национальная (внутренняя) нормативно-правовая база**

Национальная (внутренняя) нормативно-правовая база по биобезопасности может включать в себя национальные законы, нормативно-правовые положения и руководящие принципы для осуществления Протокола.

### **Национальная система биобезопасности (НСБ)**

Система политических, правовых, административных и технических мероприятий, принимаемых страной для решения вопросов безопасности окружающей среды и здоровья человека в отношении применения современной биотехнологии.

### **Национальный авторизованный пользователь**

Лицо, уполномоченное Национальным координационным центром МПБ вводить информацию в базы данных МПБ. Однако для обеспечения достоверности информации, Национальный координационный центр МПБ должен подтверждать правильность всех записей до того, как они станут доступны общественности.



### **Национальный координационный центр Картахенского протокола по биобезопасности (НКЦ-КПБ)**

Учреждение или лицо, назначенное правительством своей страны ответственным за связь с Секретариатом по вопросам, определенным Протоколом. См. *Справочное руководство RR09: Контактные пункты: Люди и организации*.

### **Национальный координационный центр Конвенции о биологическом разнообразии (НКЦ-КБР)**

Учреждение или лицо, назначенное правительством своей страны ответственным за связь с Секретариатом КБР по определенным аспектам Конвенции. Центральный портал МПБ предоставляет сведения о НКЦ-КБР только для тех стран, у которых отсутствуют сведения о Национальных координационных центрах Картахенского протокола по биобезопасности (НКЦ-КПБ).

### **Национальный координационный центр Механизма посредничества по биобезопасности (НКЦ-МПБ)**

Учреждение или лицо, назначенное правительством своей страны ответственным за осуществление связи с Секретариатом КБР по вопросам разработки и внедрения МПБ. НКЦ-МПБ может публиковать любые сведения в базах данных МПБ, за исключением сведений о Национальных координационных центрах.

### **Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация ЖИО**

Статья 18 Протокола посвящена вопросам обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО.

#### **Общепринятое название**

Общепринятое название организма представляет собой название, которым организм широко известен в отличие от своего научного таксономического названия (например, *Gossypium hirsutum* широко известен как хлопок).

#### **Общий формат**

Стандартизированный способ организации информации и ее представления на МПБ. Общие форматы облегчают поиск информации в базах данных МПБ и делают его более эффективным.

#### **Организм-донор**

Организм, который предоставляет генетический материал принимающему организму (организму-реципиенту).

#### **Оценка риска**

Оценка риска представляет собой экологический анализ ЖИО, проводимый в рамках процесса принятия решений и в соответствии со Статьей 15 и Приложением III Протокола.





### **Перечень обучающих курсов по биобезопасности**

Перечень регулярных образовательных и учебных программ по биобезопасности, предлагаемых академическими и другими соответствующими учреждениями по всему миру.

### **Поиск по ключевым словам**

Функция поиска свободного текста в базах данных МПБ, которая может включать несколько полей ввода текста.

### **Продукт, содержащий живой измененный организм (ЖИО)**

В соответствии со Статьей 20.3(с) Протокола, продуктами, содержащими ЖИО, являются обработанные материалы, происходящие от живого измененного организма и содержащие поддающиеся обнаружению новые комбинации воспроизводимого генетического материала, полученные в результате использования современной биотехнологии.

### **Протокол по биобезопасности**

*См. Картахенский протокол по биобезопасности.*

### **Процедура заблаговременного обоснованного согласия (ЗОС)**

Процедура в отношении первого преднамеренного трансграничного перемещения ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду страны импорта. *См. Справочное руководство RR07: Решения и заявления.*

### **Региональная организация экономической интеграции**

В соответствии со Статьей 3 Протокола, «региональная организация экономической интеграции» означает организацию, созданную суверенными государствами определенного региона, которой ее государства-члены передали полномочия по вопросам, регулируемым Протоколом, и которая должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами подписывать, ратифицировать, принимать, одобрять Протокол или присоединяться к нему.

### **Реестр экспертов**

Реестр экспертов по биобезопасности, кандидатуры которых предоставляются правительствами стран, был учрежден Решением Конференции сторон ЕМ-I/3 с целью оказания консультаций и другой поддержки, должным образом и после получения запроса, Сторонам, являющимися развивающимися странами и странами с переходной экономикой, в проведении оценки риска, принятии обоснованных решений, подготовке национальных кадров и содействии развитию административной системы, связанной с трансграничным перемещением ЖИО. Руководство по реестру экспертов содержит описание принципов функционирования реестра и обязанностей и ответственности администратора (Исполнительного секретаря КБР), правительств, предлагающих кандидатуры экспертов и самих экспертов.



### **Решения**

Окончательные решения, принимаемые Сторонами Протокола в отношении импорта или высвобождения живых измененных организмов. См. *Справочное руководство RR07: Решения и заявления*.

### **Решения в рамках Статьи 11**

Национальные решения в отношении ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, или корма или для обработки. См. *Справочное руководство RR07: Решения и заявления*.

### **Свободный текст**

Любое нестандартизированное поле формы, в которое пользователь может вводить данные без использования ссылки на контролируемый словарь.

### **Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии**

Конвенцией о биологическом разнообразии (КБР) учрежден Секретариат, который выполняет функции, изложенные в Статье 24 Конвенции. Секретариат КБР, находящийся в Монреале (Канада), выступает также в качестве Секретариата Протокола по биобезопасности. Секретариатом поддерживается Центральный портал МПБ.

### **Современная биотехнология**

В соответствии со статьей 3 Протокола, «современная биотехнология» означает применение:

- a. методов *in vitro* с использованием нуклеиновых кислот, включая рекомбинантную дезоксирибонуклеиновую кислоту (ДНК) и прямую инъекцию нуклеиновых кислот в клетки или органеллы, или
- b. методов, основанных на слиянии клеток организмов с разным таксономическим статусом, которые позволяют преодолеть естественные физиологические репродуктивные или рекомбинационные барьеры и которые не являются методами, традиционными для выведения и селекции.

### **Создание потенциала**

В соответствии со Статьей 22 Протокола, создание потенциала – деятельность по сотрудничеству в развитии и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности, включая биотехнологию в той мере, в какой это необходимо в целях эффективного осуществления Протокола по биобезопасности в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитых и малых островных развивающихся государствах, и в странах с переходной экономикой.



### **Список рассылки информационной службы МПБ**

Сервис осуществляющий рассылку регулярных сообщений, с кратким содержанием новой или обновленной информации, добавленной в базы данных МПБ, непосредственно на электронные почтовые адреса пользователей (или на указанные номера факсов). Пользователь может индивидуально настроить перечень категорий информации, сведения о которых будут включены в сообщения, и регулярность получения таких сообщений.

### **Сторона Картахенского протокола**

Государство или региональная организация экономической интеграции, которая ратифицировала, приняла, одобрила или присоединилась к Протоколу (т.е. страна, которая взяла на себя юридическую ответственность по выполнению Протокола).

### **Тезаурус МПБ**

*См. Контролируемый словарь*

### **Трансграничное перемещение**

В соответствии со Статьей 3 Протокола, «трансграничное перемещение» означает перемещение живого измененного организма из одной Стороны в другую Сторону, за исключением того, что для целей Статей 17 и 24 Протокола трансграничное перемещение распространяется на перемещение между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами.

### **Уникальная идентификация (УИ)**

Буквенно-цифровой код, используемый для отличия одного живого измененного организма от другого, а также для ввода и поиска информации о конкретном организме. *См. Справочное руководство RR11: Уникальная идентификация*

### **Учебные модули МПБ**

Интерактивные руководства, подготовленные в рамках проекта ЮНЕП-ГЭФ, которые описывают, как пользоваться Центральным порталом МПБ для поиска и ввода информации.

### **Функциональная совместимость**

Возможность обмена информацией вне зависимости от приложений, платформ или систем. Более подробная информация о совместимости данных с МПБ доступна в Модуле 5 руководства пользователя МПБ.





### **Центр информационных материалов по биобезопасности (ЦИМБ)**

ЦИМБ является базой данных, предоставляющей поиск публикаций в электронных каталогах и других информационных ресурсов, связанных с вопросами биобезопасности, включая: службы новостей; списки рассылок; иные базы данных и поисковые системы; отчеты и результаты исследований; журналы и информационные бюллетени; а также учебные материалы (учебные пособия, методические материалы и презентации). См. *Справочное руководство RR10: Информационные ресурсы*.

### **Центр управления**

Раздел Центрального портала МПБ, в котором зарегистрированные пользователи могут вводить, удалять или обновлять информацию в базах данных МПБ. См. *Справочное руководство RR06: Центр управления*

### **Центральный портал Механизма посредничества по биобезопасности**

Центральный портал МПБ поддерживается Секретариатом КБР и является основной точкой Интернет доступа для поиска информации в базах данных МПБ. Кроме того, Центральный портал накапливает информацию об осуществлении Протокола по биобезопасности, предоставляемую различными источниками, и обеспечивает пользователям возможность поиска необходимой информации на шести языках.

### **Эксперт по биобезопасности**

Лицо, обладающее экспертными знаниями в одной или нескольких дисциплинах, связанных с вопросами биобезопасности, чья кандидатура предложена правительством его/ее страны для включения в реестр экспертов по биобезопасности.

### **Экспорт**

В соответствии со Статьей 3 Протокола, «экспорт» означает преднамеренное трансграничное перемещение из одной Стороны в другую Сторону.

### **Экспортер**

В соответствии со Статьей 3 Протокола, «экспортер» означает любое юридическое или физическое лицо, находящееся под юрисдикцией Стороны экспорта, которое организует экспорт живых измененных организмов.